

1. ašdē kīpīp en yalkē zīt dā bmtšē baņē
2. mīnīkamērōtī di gētē dē blum. - gi:etp
3. te:ŋ. vo: rēx spmtšē alent nogma met mēsinās
4. sprīp is žuo: vōrēk
5. updē-t sXīp (skīp) kre: aŋ. zē fēskīmālt brōt - brōt = roggebroot - stutē = wittebrood - kre-ntēvsēgē = krentebrood bij geboorte
6. dē timēmān hevān splīntār imdē vījēr
7. dē skīpēr līktē žī līpīp of
8. īndī fēbrīk is nīks tē zī: - dat fabrik
9. kum hīrīs hēn mījīkmt
10. du. dēr ō. s. e. m. vī: glā: zp. bi: erīn - gla. sis (glasis)
11. brēŋ ō. s. tve. kilo. zurē kasp
12. žem. met zēn yī: em. hēm. zē dri litēr vī. n. updraŋkŋ
13. hei vōl mīj metŋ knapēl slō: n
14. ik hēp žīŋkneī (knīj) ēzī:
15. yastpō: mnt vōt nīfōl mē: rēvī: et
16. ik bī blīdē dak nī (nīx) mēthē: et metgō: bī.
17. ik hept nī (nīx) dō:
18. vōl (vī) heft adō: eidi do: rāŋkump
19. spmē - spmēvēr (spm. sXē: esal) - rā: gēbōlē
20. pētē - māšē - baņē - bēnōvwt - veidē - padēstu: lē (padestvul) - hē: gē - kīkēr - vīmdēr
21. di ke: rēl di mēk dēhīlē vē: silt dntfēXtŋ
22. ik žal ju kra: lītīs gē. m. - *tegenover ouderen wordt de aanspreekvorm i wel gebruikt, terwijl men onder elkaar ook jē: i zegt ; vrouwen en kinderen worden ook met du aangesproken*
23. ēŋēlā. nt lētānhī: lēbul skē: pīp (sXē: pīp) slo: pīp
24. žem. em i. s. be: tŋ
25. gēf mīj tve: brē: jē stī. n. - brē: dēr - dē brē: tštē
26. dē-t stānštē: lēt dē-t stī: t do: vā nīmē: r
27. di mān (yent) di hevŋ lē. m. aŋ pīms
28. dē dy: vōl īsnītīn dāhēmāl blē: m.
29. dē sXō: īkīmdēr bmt (dīhēm.) mēdē mē: stēr nō. dē zē: vōst
30. ikān tōx nī ku: m. yō: edaklō: vā bī.
31. dē bī: stŋ zupt grā: x šupŋ (slubēr) - lī: zōt - mē: l
32. ei kani gō. vā: rēkŋ hei heftīndē kē: lē
33. stē: k īšēn stōk īndī bēsēm - stē: lē *van een pan*
34. nē. mēdē kē: gēls vōt nītmē: r spē: līt
35. hē: j ik hēp ju al tve: kē: vā rō: pīp (rōpt)
36. di pē: rīs nīt rīpē dēzīt nōgŋ vrtē ptī - tklōkhys
37. zē bmt (bm.) vēx nō. t fēlt - yēlt = *woeste grond* - tla. nt = *bouwland*
38. zēvŋ ē: et žīŋgēlt hēlpŋ upmā: kŋ
39. hei žalt nō: it yā: rē (vīt) brēŋ.
40. žīšdē hēlōftē yāndē mēlāk kvīt
41. dē mā mut sī vōvūw bēsXē: rīp
42. īndē vīkē žvēm. is gēyō: rīlāk
43. eīhēfōl prō: tīs āmdā: tē stārēkīs
44. vī mado: vā dēlōftē yānem. ēnī dāndrē ēlōftē
45. ēlōp ī: s. e. m. dabērē vō: vān (uptīlŋ) - dē bē: rēstē: ē
46. ō. n. zē mētsēlār īšō. vēt as mūdēr
47. žī sprījkt āmt vītstē yō: rēn vēdŋskvŋ
48. dē kvē: kēr di žal dē bō: m ēntŋ
49. du. žrā: m. e. m. dīXtē - dē lūŋŋ - dē blm. (*binnen*)
50. t bēgāntē lydŋ - dē žrugmīšē - dē hō: gmīšē
51. bē: rēsprei - kīkērt - ytspreidŋ - ytbrē: idŋ mēstreiān - brōt upsme: rŋ (stutē smē: en)
52. di vōvūwē hēf žīn hō: r knīpīp lō: tŋ
53. žīn vā: di hevēm zēs jō: vā lāŋk nō. sku: lē gō: lō: tŋ
54. ik hēp žām vō: vō: dŋ ām zō. lātē lāņēs tvā: tēr tē gō:
55. yā: lē yē: vō: zŋ di zī. j nītfō: lē īndī: sē by: et
56. kē: lē: pōtŋ bmt nīfō: l vē: et - stī. m. pōtŋ
57. dē pō: lē stīt bī do: mnt - dhē: et
58. īmē: et īst nōx tē kōlŋtā tē katsŋ
59. di kē: sē: di gēvŋ hēldēr līXt
60. hei trēk tpe: et āndē stē: et
61. tu kvām. i hī: alē jō: vā nō. dē karmēs
62. dē pō: tēr zē: ē datō. n. žp. lī. vŋ hē: vā di īs vūlma: kt
63. i žāXŋ mī: j vē mārī zē: dŋ nīks tē: ŋ. mī: j (mī)
64. dē žvā: lōwm zālŋ gōvve: rēkō. m.
65. gō: j yānda: gē (dō: gē) nīhēŋkō: rŋ
66. ē: tŋ (ēt) zīj o. k grā: x kē: zē
67. žīmo: tēr is kēpōt hei zīt fastē
68. tīšŋ vārmē dag vēst ēn tīšŋ žāXtē o: mnt
69. dat jūŋXī dāt lēp vblō: tē vū. tŋ (vōt)
70. do: vā: šēn bāstē (sXō: r) īndē kānē
71. ik vōl dādē pōst āmbri: f brāXt (brāXdē)
72. t hat dēt mī: v zē: vā - kēp zē: vōtē
73. ikānī mēž eīgŋvī: zē mē. n. sŋ āmēgō:
74. nō. t skuft span vīj tpe: et yō: vō: dē nījē kārē
75. kēpāmē: tī kō: vā yāyō: vān (yō: vō: dē) mīrāgā
76. dē žō: n yāndē kō. nēŋ hēfuk sōldō: t vēst
77. vēj gī vā: ŋ. mā: kēr (stēlma: kēr) tē vō. m. - āmbo: gē
78. di rō: zŋ di hept (hēm.) lāņē stīkēls
79. ik gēlō: f dē gī vō: vō: et yā
80. t kmt vās dō: et yō: vō: dē: tsēt dē: pīp kān.
81. žīn o: rŋ ē žīn o: ŋ. lō: pŋ (lō: pīp)
82. ē: vā dōXtōtī īš mēžēn māntī nō. t bušēgō: ām brāmēls tē plāŋŋ
83. do: vā: rīšēn trē: (lat) ydī lēdēr
84. ei sXrāuwdē hat
85. dē mē: sŋ di žō: Xŋ nīks āndēs ās gēlžērīkđvŋm
86. žēpt dē munt (hō: vā munt īs) dō: gē yāndē dēst
87. di vēg di lēp krum tīšŋ ām vō: vō: dē: ālāņēs
88. īkōXdē yō: vō: dē klēīnē ēntrūmēXī
89. dē buk īs stīkt īn. kēstē
90. žīn lītīn vās kot mā gut
91. īndē skā. dyw īst bēstē
92. ānsXātēr di mūt gut ky: rŋ kō: n.
93. žy: k īs nō. mīn hūt (hūt)
94. ik vēt nīt vō: vō: kām žy: kŋ mūt
95. ēŋkō: ldē kēldēr īs gut fō: vō: et bī: ē
96. ik mā: sē āsnblu. drīŋŋŋ ām āntē stārŋŋ
97. ik mūt ē: vō: et vē: vūr updē stal (dē: lē) kro: jŋ
98. mīŋ brō: r vāš mī.
99. dē mēlākbu: ē mā. kŋn grō: tē rundē - hevŋ grō: t rīt
100. di kāmē: lāk īš dānēzū: vā sty: etŋ dēmēt vē: rāmē
101. vīj žvō: lŋ di pātē yūlma: kŋ kō: n. m. y: ē
102. do: vōlt nīks yānām tē zēj. - sēky: ē
103. hei kump nō: it gīmēnytē tē lāt(ē)

104. m ita.li do:ə bɪ:nt bɑrŋ. di ʔy:ə spɪt - spɪŋ  
 105. dœ:ɾi do:rup tɛ drɑŋŋ  
 106. m ɛm. heptʂɛn stak ʔandɛ brɑŋ ɔfɑ:rŋ - ʔɑ:rŋ =  
*varen - ri.dŋ = rijden - mestvø:rŋ = mest-  
 rijden*  
 107. i mu:ʃɔ.s (du mu:ʃ ɔ:s) ʔɑlŋ (vø:lŋ) is kum.  
 kiŋŋ  
 108. hei is van ku.vørn kum. (ko.m.) mɛʃan bestɔ  
 bysɔ (bylə) vul gelt  
 109. di dœ:rɛ is ʔɑ bœ:kŋho.lt ma:kt  
 110. ɛŋgɛtrouwdɛ vrœuwɛ di mu:t na:jŋ (nɛ:jŋ) kœn.  
 111. ik hep hi:r grœs ʔɑ:jt (ʔɛ:jt) matvas gɪ gutsɔ:t  
 112. dɛ brœuwɛr ʔɛ-g dɑ:t. nɔX tɛ dy:rɪs ɔm tɛ  
 bœuwŋ  
 113. bɑŋŋ - iŋ bak - i bakt (du baks) - hei bakt -  
 baktei - vi (vi) bakt (bɑŋŋ) - iŋ bɑŋtɔ - i baktŋ  
 (du baktɔs) - hei baktɔ - vi bɑŋŋ - vi hept bakt  
 114. bi.dŋ - iŋ bi.dɛ - i bit (bidŋ) (du bœts) - hei  
 bœt - vi bit - bidŋ vi (bit vi) - iŋ bœ:t - ik  
 hebɔ:dŋ - bœ:dŋ zɪ-j o.k  
 115. tɪs klɛin ma feɪn  
 116. i kɑ:nt hi:sɛiɔr kri.ŋ. updɛ marɛk  
 117. ɛi hef ʔɛgdɑ:ʃɛ ɔmɪj dɛŋŋ vol  
 118. dɛ mɛidi zɛ: dɑʃɛ gɛlik hat  
 119. dɛ vɑ:n. ʔif pri:zŋ  
 120. undɛr di ɛkɛlbo:m do:ə lŋ. (lɪgt) ʃø:l ɛkɛls  
 121. t vɑ:ter dɑzɑl zɛ. (dɔ.lɛk) (gɔ:) kɔ:kŋ tko:ktɑ  
 122. tɛj is nœgrɪ. tɪs nœgma ʔɑsma:jt (mɛ:jt)  
 123. dɑ ma:kŋ (ma:kt) ʔɛ ʔɑn. dœ:l (dɔ:jɛr) ʔɑn.ɛ:i  
 124. dɑ bo:mpɪ ʔɑl do:ə slɛXt grø:rjŋ kœn.  
 125. dɛ pɛstø:r hef gujɛ vin  
 126. us (t) ɔ:lɛ hys iʃ ɔfɔbrɑ:m  
 127. dɛ melak di spœit yt. grdɛr (gi:ə) ʔɛndɛ ku.  
 128. dɛ kœstɛr (kœstɛr) di ly.t (lat) - kry:s - kry:zɔ  
 (kry:zŋ)  
 129. dɛ bo:m. ʔɛndɛ kro:jɛ di bu.gŋ (bu.gt) dœ:ə  
 undɛt gœvɪXt  
 130. dɛ tve. dytsɛrs di vɑm. nɔ. bytŋ  
 131. zi heptɛm bunʃɛblœuw ɛslɑŋ.  
 132. t ʔɛʃ is dɑnɔ - flɑ:uw  
 133. dɛ snɛ:j lɪg dikɛ  
 134. tɪs hi:lɑŋɛ:lɛ:dŋ dɑ:k di (ju - jɑ) ʔɪ:nhɛbɔ  
 135. ɛm. vɔʃ hi:lmo:lɛn:rjɛ stat  
 136. dũ - iŋ dut - i dunt (dut.) (du dœst) - ɛi dœst. -  
 vɪj dunt (dut.) - i dunt (dut.) - zɪ-j dunt (duʃɛt) -  
 iŋ dœ:t - i dœ:dŋt (du dœst) - ɛi dœ:t. - vɪ-j  
 dœ:dŋt - i dœ:dŋt - zɪ-j dœ:dŋt - dœ:k dɑ:t -  
 dœ:rei t ma - dœ:dŋ zɪ-jt ma  
 137. dœ:pŋ - dœ:pjɑ:rɛk - dœ:pfunt - dɛ seldɔ:tŋ  
 138. dœzŋ - ɛi dœst - ɛi dœzɔ - ɛi hefɔdœst  
 139. bm. - iŋ bɪnɛ - i bɪnt (du bms) - hei bɪnt - vɪ-j  
 bɪnt (bm.) - i bɪnt (bm.) - zɪ-j bɪnt (bm.) -  
 bɪnthei - banthei - ik hebɑndŋ (bundŋ)  
 140. Lokale landmaten : bɑndɛr = 1 ha - ru. = 1 a  
 141. Lokale waternamen : t kɛnɑ:l (kɛnɔ:l) - dɛ vɪkɛ  
 (plɔ:tsvɪkɛ = de vɪjk langs een perceel) -  
 mɛ:ɔstɑl - tʔvɑtɛ mɛ:ɔ - dɛ nɔ:ɔdɛrslɔ:t - dɛ  
 zydɛrslɔ:t (wɑrɛn vɑ:tɛrlɔsɛŋ).

*Andere vragen en inlichtingen.*

1. De naam van de plaats in haar eigen dialect : klɛzina.ve:n - (t) ʔvɑtɛ mɛ:ɔ
2. De naam van de inwoners in hun eigen dialect : klɛzina.ve:ndɛr - ʔvɑtɛmɛ:ɔkɛs
3. Een bijnaam is niet bekend.
4. Aantal inwoners : 10.920.
5. Taaltoestand : Wie naar het centrum gaat, zegt : ik gɔ: nɔ. (hɛ) dɔtsɛ brɑgɔ ; onderdelen van de plaats worden (werden) genoemd naar wijken en bruggen. Men kent geen uitdrukking als : ik ga naar de stad, waarmee dan een bepaalde stad bedoeld wordt.
6. Zegsvlieden : 1. J. H. ten Velde, 73 jaar, geboren in Klazinaveen-Zwartemeer, landarbeider ; heeft hier altijd gewoond ; V. en M. van hier ; spreekt altijd dialect. 2. G. H. Zuulman, 40 jaar, hier geboren, fabrieksarbeider ; heeft hier altijd gewoond ; V. kwam uit Duitse grensgebied, M. uit Emmercompas ; spreekt altijd dialect.